叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 孤独的心(lonesome Hearts) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

孤独的心(Lonesome Hearts)
第1/1页

- [ɪz] - [lʌv] [laɪf] .
Mjly is Yljm's love life .
- 是 - 爱 生活 .

Mjly是Yljm的爱情生活。

[ʃiː; ʃi][ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðəz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .
She is her sisters , her mothers , herselves and her ancestors .
她 是 她 姐妹 , 她 母亲们 , 她自己 和 她 祖先 .

她既是她的姐妹，又是她的母亲，既是她自己，又是她的祖先。

[bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] - [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi][ə; eɪ]['mʌðə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ]['sɪstə(r)] — [dʒʌst][hɪm'self] !
But poor old Yljm can never be a mother or a sister — just himself !
但 贫穷的 老的 - 能 绝不 是 一个 母亲 或者 一个 姐姐 — 只是 他自己 !

但可怜的老伊尔姆永远无法成为母亲或姐妹——他只能是他自己！

['ləʊnsəm] [hɑːts]
lonesome hearts
寂寞 心

孤独的心

[baɪ] [rʌs] ['wɪntər'bɑːθəm]
By RUSS WINTERBOTHAM
经过 俄罗斯人 温特博瑟姆

作者：鲁斯·温特博瑟姆

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['kelɪ] [friːs]
Illustrated by Kelly Freas
插图 经过 凯莉 弗雷斯

插图由凯莉·弗雷斯绘制

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ] ['stɔːri] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] ,
IT SEEMS unnecessary to say that my story began a long time ago ,
它 似乎 不必要 到 说 那 我的 故事 开始 一个 长的 时间 前 ,

我的故事始于很久以前，这似乎无需赘述。

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌt(ə)l] .
but I do not intend to be subtle .
但 我 做 不是 打算 到 是 微妙的 .

但我并不打算含蓄。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['klevə(r)][ænd; ənd][maɪ] ['laɪɪŋ] [ɪz] [ʌn'pɒlɪʃt] , ['ɔːlməʊst]['æmətərɪʃ; 'æmətʃərɪʃ] .
I am not clever and my lying is unpolished , almost amateurish .
我 是 不是 聪明的 和 我的 说谎 是 未经打磨的 , 几乎 业余的 .

我并不聪明，我的撒谎技巧也很拙劣，几乎是业余的。

[səʊ][ai] ['sɜːt(ə)nli] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['sʌt(ə)l] ,
So I certainly could not be subtle ,
所以 我 当然 可以 不是 是 微妙的 ,

所以我当然不可能委婉行事。

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəz] [bəʊθ] ['klevənəs] [ænd; ənd][æn; ən][ə'bɪləti][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪ]
which requires both cleverness and an ability to tell the truth and a lie
哪个 需要 两个都 聪明才智 和 一个 能力 到 告诉 这 真相 和 一个 说谎
[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .
in the same breath .
在 这 相同的 气息 .

这既需要聪明才智，也需要能够同时说出真话和谎言。

[let] [ˌjuː 'es] [tɜːn] [bæk] [ðə; ði] [klɒk] [ə; eɪ] [fjuː] ['eɪdʒɪz] .
Let us turn back the clock a few ages .
让 我们 转动 后退 这 钟 一个 很少 年龄 .

让我们把时间拨回到几个世纪以前。

[ai][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] .
I was lying in the sun thinking of love .
我 曾是 说谎 在 这 太阳 思维 的 爱 .

我躺在阳光下，想着爱情。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [hæv; həv][æn; ən] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n]
I understand that you human beings have an aversion to biological discussion
我 理解 那 你 人类 生物 有 一个 厌恶 到 生物 讨论
,
,
,

我知道你们人类对生物学方面的讨论感到厌恶，

[səʊ][ai] [wɪl] [nɒt][gəʊ]['ɪntuː]['diːteɪl] .
so I will not go into detail .
所以 我 将要 不是 去 进入 细节 .

所以我就不赘述细节了。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [lʌv] [laɪf][ɪz][kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [jɔːz] ,
But I must remind you that my love life is quite different from yours ,
但 我 必须 提醒 你 那 我的 爱 生活 是 相当 不同的 从 你的 ,

但我必须提醒你，我的爱情生活与你的截然不同。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] ['plænɪt] .
for I am from another planet .
为了 我 是 从 其他 行星 .

因为我来自另一个星球。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm]['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ai][wɒz; wəz][məʊst] ['diːpli] [ɪn] [lʌv] .
At the time under discussion , I was most deeply in love .
在 这 时间 在下面 讨论 , 我 曾是 最多 深 在 爱 .

在当时，我正处于热恋之中。

[maɪ] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)][hæd; həd][nəʊ] [ʃeɪp] , [ðə; ði] ['lʌvli] ['kriːtʃə(r)] .
My heart's desire had no shape , the lovely creature .
我的 心脏的 欲望 有 不 形状 , 这 迷人的 生物 .

我心中渴望的，是那可爱的生物，它没有形状。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'telɪdʒəns] , [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [səʊl] .
She had no intelligence , the divine soul .
她 有 不 智力 , 这 神圣的 灵魂 .

她没有智慧，没有神圣的灵魂。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [bɪt][ɒv; əv]['prəʊtəplæzəm][ɪn]['eni]['gæləksi][juː; jʊ][kʊd; kəd] [neɪm] .
But she was the greatest bit of protoplasm in any galaxy you could name .
但 她 曾是 这 最 少量 的 原生质 在 任何 星系 你 可以 姓名 .

但她却是你所能想到的任何星系中最伟大的原生质。

[baɪ]['aʊə(r)] ['stændədz] , [ai] ['prɒbəbli] [mait] [biː; bi] [kɔːld] ['hænsəm] .
By our standards , I probably might be called handsome .
经过 我们的 标准 , 我 大概 可能 是 称为 英俊的 .

按我们的标准来看，我大概可以算得上英俊吧。

[ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['helθi] .
I was young and healthy .
我 曾是 年轻的 和 健康 .

我当时年轻力壮。

[ai][hæd; həd][ɔːl][ɒv; əv][maɪ] [dʒiːnz] [ænd; ənd] [k'rəʊməsəʊmz] .
I had all of my genes and chromosomes .
我 有 全部 的 我的 基因 和 染色体 .

我拥有全部的基因和染色体。

[maɪ]['kʌlə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['dɜːti] [griːn] [ðæt] [ɪz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['bjuːti] .
My color was the dirty green that is associated with beauty .
我的 颜色 曾是 这 肮脏的 绿色的 那 是 联系 和 美丽 .

我的颜色是那种与美联系在一起的脏绿色。

[ðə; ði] [sʌn] [wɔːm] [maɪ] ['bɒdi] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪd(ə)l] [ˌʌndju'leɪʃn] [ɒv; əv][maɪ] ['plænɪts] ['sɜːfɪs]
The sun warmed my body and the tidal undulation of my planet's surface
这 太阳 温暖 我的 身体 和 这 潮汐 波动 的 我的 行星的 表面
[rɒkt] [ˌem 'iː]['dʒentli] .
rocked me gently .
摇滚 我 轻轻地 .

阳光温暖着我的身体，星球表面的潮汐起伏轻轻地摇晃着我。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][laɪf] .
And then she came into my life .
和 然后 她 来了 进入 我的 生活 .

然后她走进了我的生活。

[ʃiː; ʃi] ['fləʊtɪd] ['dʒentli][ɪn][ðə; ði] [briːz] , [hɜː(r); hə(r)] ['deɪnti] ['fɪgə(r)] [held] [ə'lɒft] [baɪ][ə; eɪ][mɪə(r)][hɪnt]
She floated gently in the breeze , her dainty figure held aloft by a mere hint
她 漂浮 轻轻地 在 这 微风 , 她 纤巧 数字 握住 高空 经过 一个 仅仅 暗示
[ɒv; əv] [ˌlevɪ'teɪʃn] .
of levitation .
的 悬浮 .

她随风轻轻飘荡，纤细的身躯仿佛被微风托起。

[spɑːks] [ɒv; əv]['stætɪk] [ɪˌlek'trɪsəti] [ʃɒt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)]['sɪlɪə][səʊ] ['braɪtli] [ðæt] [ai]
Sparks of static electricity shot from her tender cilia so brightly that I
火花 的 静止的 电 射击 从 她 投标 纤毛 所以 明亮地 那 我
[wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][ɪg'zjuːd][ə; eɪ]['leɪə(r)][ɒv; əv] [prə'tektɪv] ['faɪbə(r)][tuː; tə][prə'tekt][maɪ]['vɪʒuəl] [bʌdz]
was forced to exude a layer of protective fibre to protect my visual buds
曾是 强制 到 渗出物 一个 层 的 保护的 纤维 到 保护 我的 视觉的 花蕾
.
.
.

她纤细的睫毛上迸发出耀眼的静电火花，以至于我不得不分泌一层保护性纤维来保护我的眼球。

[ʃiː; ʃi] [sʌkt] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ɒv; əv][saɪ'ænɪk][gæs]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['pʌlmənəri] [paʊtʃ] [ænd; ənd]
She sucked a deep breath of cyanic gas into her pulmonary pouch and
她 真烂 一个 深的 气息 的 氰化物 气体 进入 她 肺部 小袋 和
[spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['swiːtli] [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] ['dɪstənt] ['θʌndə(r)] .
spoke to me sweetly with a voice like distant thunder .
辐 到 我 甜蜜地 和 一个 嗓音 喜欢 遥远 雷 .

她深深地吸了一口氰化物气体到肺囊里，用一种像远处雷鸣般甜美的声音跟我说话。

" [maɪ][dɪə(r)] - , [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] .
" My dear Yljm , the world is coming to an end .
" 我的 亲爱的 - , 这 世界 是 未来 到 一个 结尾 .

“我亲爱的伊尔姆，世界末日就要来了。”

" [ai][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'telɪdʒəns] .
" I could not believe her , for she had no intelligence .
" 我 可以 不是 相信 她 , 为了 她 有 不 智力 .

“我无法相信她，因为她没有智力。”

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [lʌvd] [tuː; tə] [tɔːk] .
She only loved to talk .
她 仅有的 喜爱 到 讲话 .

她只喜欢说话。

" [pə'hæps] , " [ai] [sed] , " [bʌt; bət][nɒt] [tə'deɪ] . "
" Perhaps , " I said , " but not today . "
" 也许 , " 我 说 , " 但 不是 今天 . "

“也许吧，”我说，“但不是今天。”

" ['veri] [suːn] , [ðen] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Very soon , then , " said she .
" 非常 很快 , 然后 , " 说 她 .

“那很快就会了，”她说。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] - .
Her name was Mjly .
她 姓名 曾是 - .

她的名字叫米莉。

[ai] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['pætrənaɪzɪŋ] [ə'mjuːzmənt] .
I watched her with patronizing amusement .
我 观看 她 和 居高临下 娱乐 .

我带着居高临下的嘲讽看着她。

[ðə; ði]['stætɪk] [ɪˌlek'trɪsəti] [ʃəʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nɜːvəs] [ænd; ənd][ˌʌp'set] ,
The static electricity showed that she was nervous and upset ,
这 静止的 电 显示 那 她 曾是 紧张的 和 沮丧的 ,

静电表明她很紧张、心烦意乱。

[bʌt; bət]['piːp(ə)l]['ɒf(ə)n][get] ['nɜːvəs] [ænd; ənd][ˌʌp'set]['əʊvə(r)]['trɪviəl] ['mætəz] .
but people often get nervous and upset over trivial matters .
但 人们 经常 得到 紧张的 和 沮丧的 超过 琐碎的 事情 .

但人们常常会因为一些琐事而感到紧张和不安。

" [naʊ] , [haʊ] , " [ai] ['riːzənd] , " [kʊd; kəd]['aʊə(r)] [wɜːld] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ?
" Now , how , " I reasoned , " could our world come to an end ?
" 现在 , 如何 , " 我 有理智的 , " 可以 我们的 世界 来 到 一个 结尾 ?

“那么，”我心想，“我们的世界会如何走向终结呢？”

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['plænɪt][hæz; həz] [gɒn] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [wɪ'ðaʊt] [kə'laɪdɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
The other planet has gone on for thousands of years without colliding with us .
这 其他 行星 有 已消失 在 为了 数千 的 年 没有 碰撞 和 我们 .

另一个星球已经存在了数千年，却从未与我们相撞。

[wiː; wi]['sɜːk(ə)l][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][fækt] . "
We circle it , in fact . "
我们 圆圈 它 , 在 事实 . "

事实上，我们把它圈了起来。

" [nəʊ] , " - [sed] , " [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['aʊə(r)] [duːm] .
" No , " Mjly said , " that is not our doom .
" 不 , " - 说 , " 那 是 不是 我们的 厄运 .

"不,"米吉利说,"那不是我们的末日。"

['æktʃuəli] ['aʊə(r)] [wɜːld] [wɪl] [nɒt] [siːs] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] .
Actually our world will not cease to exist .
实际上 我们的 世界 将要 不是 停止 到 存在 .

事实上，我们的世界并不会就此消失。

[laɪf] [wɪl] [end] [hɪə(r)] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] . "
Life will end here , that is all . "
生活 将要 结尾 这里 , 那 是 全部 . "

生命将在此终结，仅此而已。

" [ɑː] , " [ai] [sed] .
" Ah , " I said .
" 啊 , " 我 说 .

"啊,"我说。

" ['aʊə(r)] ['ætməsfɪə(r)] [ɪz] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] .
" Our atmosphere is escaping into space .
" 我们的 气氛 是 逃脱 进入 空间 .

"我们的大气层正在逃逸到太空中。"

" [ai] [sʌkt] [eə(r)] , ['vɪʃəsli] .
" I sucked air , viciously .
" 我 真烂 空气 , 恶毒地 .

我猛吸了一口气。

[truː] , [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [θɪn] .
True , the air was thin .
真的 , 这 空气 曾是 薄的 .

没错，空气很稀薄。

[truː] , [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'skeɪpɪŋ] .
True , the atmosphere was escaping .
真的 , 这 气氛 曾是 逃脱 .

没错，空气正在逸散。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['briːðəbl] [ə'maʊnts] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] [jet]
But there would be breathable amounts for many thousands of centuries yet
但 那里 会 是 透气的 金额 为了 许多 数千 的 几个世纪 然而
[tuː; tə] [kʌm] .
to come .
到 来 .

但在未来数千年里，空气中仍会有可供呼吸的氧气。

" [nɒt] [ðə; ði] [eə(r)] .
" Not the air .
" 不是 这 空气 .

不是空气。

[ðə; ði] [fuːd] [ɪz] [ɔːl] [gɒn] .
The food is all gone .
这 食物 是 全部 已消失 .

食物都吃完了。

[θɪŋz] [wiː; wi] [iːt] [hæv; həv] [siːst] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] .
Things we eat have ceased to exist .
事物 我们 吃 有 停止 到 存在 .

我们所吃的食物已经不复存在了。

" [ai] ['levɪteɪtɪd] [maɪ'self] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [lænd] .
" I levitated myself and looked out over the throbbing land .
" 我 悬浮 我 和 看起来 出去 超过 这 悸动 土地 .

我让自己悬浮起来，眺望着波涛汹涌的大地。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ðɪs] [lænd] [hæd; həd] [biːn] ['kʌvəd] [wɪð] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .
A few years ago , this land had been covered with vegetation .
一个 很少 年 前 , 这 土地 有 到过 涵盖 和 植被 .

几年前，这片土地上还覆盖着植被。

[ai] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt] [aɪ'd] [siːst] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
I had come to take vegetation so much for granted that I'd ceased to notice it .
我 有 来 到 拿 植被 所以 很多 为了 的确 那 ID 停止 到 注意 它 .

我之前对植物习以为常，以至于不再注意到它们了。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gɒn] .
Now it was gone .
现在 它 曾是 已消失 .

现在它消失了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [raʊnd] [fruːts] ['grəʊɪŋ] [frɒm; frəm] ['tendə(r)] [græs] , [nəʊ] ['tjʊbər] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fʌŋgəs] [triːz] ,
There were no round fruits growing from tender grasses , no tubers dangling from the fungus trees ,
那里 是 不 圆形的 水果 生长 从 投标 草 , 不 块茎 悬挂 从 这 菌 树木 ,

嫩草上没有长出圆圆的果实，真菌树上也没有垂挂着块茎。

[nəʊ] ['legjuːm; lɪ'gjuːm] [vaɪnz] ['sprɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɒks] .
no legume vines sprawling over the rocks .
不 豆科植物 藤蔓 蔓延 超过 这 岩石 .

岩石上没有蔓生的豆科植物。

['evriweə(r)] [leɪ] ['dezət] , ['bærən] [djuːnz] ['ʃeɪkɪŋ] [ðeə(r)] [krest] [wɪð] ['taɪd(ə)l] ['məʊʃn] .
Everywhere lay desert , barren dunes shaking their crests with tidal motion .
到处 躺 沙漠 , 荒芜 沙丘 摇晃 他们的 冠状物 和 潮汐 运动 .

到处都是沙漠，光秃秃的沙丘随着潮汐摇晃着顶峰。

[ai] ['loʊərd; 'laʊərd] [maɪ'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [dʌg] [maɪ] [bɪg] [faɪ'brɑːsɪtɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sɒd] .
I lowered myself to the ground and dug my big fibrosities into the sod .
我 降低 我 到 这 地面 和 挖 我的 大的 纤维化 进入 这 草皮 .

我蹲下身子，把我的大块纤维瘤埋进草皮里。

[nəʊ] [griːn] [liːvz] [gruː] [ðeə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
No green leaves grew there beneath the surface .
不 绿色的 树叶 生长 那里 下面 这 表面 .

地表之下没有长出任何绿叶。

[ðə; ði] [sɔɪl] [wɒz; wəz] [ded] .
The soil was dead .
这 土壤 曾是 死的 .

土壤已经死亡。

" [ðɪs] [wɪl] ['sɪəriəsli] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] ['fjuːtʃə(r)] , - , " [ai] [sed] .
" This will seriously interfere with our future , Mjly , " I said .
" 这 将要 严重地 干扰 和 我们的 未来 , - , " 我 说 .

“这将严重影响我们的未来，Mjly，”我说。

" [wiː; wi] [mait] [iːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət] [ðen] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][wʌn] [left] .
" We might eat each other , " she replied , " but then there would be no one left .
" 我们 可能 吃 每个 其他 , " 她 回复 , " 但 然后 那里 会 是 不 一 左边 .
"
"
"

"我们可能会互相残杀,"她回答说,"但那样的话,就一个也不剩了。"

" [nəʊ][wʌn] ?
" No one ?
" 不 一 ?

"没有人?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)z] [hɪə(r)] . "
There are many others here . "
那里 是 许多 其他的 这里 . "

这里还有很多其他人。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['daɪɪŋ] , " [sed] - , ['blɪŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊtɪk] [nɜːvz] ['ɪərəli] .
" The others are dying , " said Mjly , blinking her otic nerves eerily .
" 这 其他的 是 垂死 , " 说 - , 眨眼 她 耳蜗 神经 诡异地 .

"其他人都快死了,"米莉说着,诡异地眨了眨她的耳廓神经。

" [wiː; wi] [suːn] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌnz] [left] .
" We soon will be the only ones left .
" 我们 很快 将要 是 这 仅有的 一个 左边 .

"很快,我们将成为仅存的人。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['sensləs] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ,
" It was indeed a senseless thing to do ,
" 它 曾是 的确 一个 无意义的 事物 到 做 ,

"这确实是一件毫无意义的事情。"

[tuː; tə] [daɪ] [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['lɪvɪŋ] .
to die just because there was no means of going on living .
到 死 只是 因为 那里 曾是 不 方法 的 去 在 活的 .

仅仅因为没有活下去的办法而死去。

[bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [əd'mɪt] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['temptɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
But I must admit that I was tempted for a moment .
但 我 必须 承认 那 我 曾是 受诱惑 为了 一个 片刻 .

但我必须承认,我曾一度动摇过。

[bʌt; bət] [ai] [hʌŋ] ['ɒntə] [maɪ'self] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] - , [ænd; ənd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]
But I hung onto myself , for there was Mjly , and as long as she
但 我 悬挂 到 我 , 为了 那里 曾是 - , 和 作为 长的 作为 她
[lɪvd; 'laɪvd] ,
lived ,
居住地 ,

但我坚持了下来,因为还有米莉,只要她活着,

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [tuː] .
there was a reason for me to live too .
那里 曾是 一个 原因 为了 我 到 居住 也 .

我也有活下去的理由。

" [ɪts] [nɒt] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['prɒspekt] , " [ai] [sed] ,
" It's not a cheerful prospect , " I said ,
" 它是 不是 一个 快乐 前景 , " 我 说 ,

"这可不是什么令人愉快的前景,"我说。

" [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [deθ] [baɪ][stɑː'veɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][best] [wei] [aʊt] .
" but I suppose death by starvation is the best way out .
" 但 我 认为 死亡 经过 饥饿 是 这 最好的 方式 出去 .

但我认为饿死是最好的解脱方式。

[wiː; wi] [wɪl] [feɪs] [deθ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] , ['tʃɪəfəli] [ænd; ənd] [fɔː'tjuːɪtəsli] . "
We will face death as we have lived , cheerfully and fortuitously . "
我们 将要 脸 死亡 作为 我们 有 居住地 , 愉快地 和 偶然 . "

我们将像活着一样，以乐观和幸运的心态面对死亡。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][daɪ] , [wen] [ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] [wɜːld] [səʊ][kləʊz] ?
" And why should we die , when there is another world so close ?
" 和 为什么 应该 我们 死 , 什么时候 那里 是 其他 世界 所以 关闭 ?

"既然另一个世界就在附近，我们为什么要死去呢？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [sə'dʒestɪŋ] [ˌɪntə'plænɪtri] [flaɪt] , [maɪ][dɪə(r)] ?
" Are you suggesting interplanetary flight , my dear ?
" 是 你 建议 星际 航班 , 我的 亲爱的 ?

"亲爱的，你是说星际飞行吗？"

" [ai][wɒz; wəz][ə'mjuːzd] [ə'gen] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə][biː; bi]
" I was amused again , even though there was little enough left to be
" 我 曾是 觉得好笑 再次 , 甚至 尽管 那里 曾是 小的 足够的 左边 到 是
[ə'mjuːzd] [æt; ət] .
amused at .
觉得好笑 在 .

"我又一次被逗乐了，尽管已经没有什么值得逗乐的事情了。"

[ʃiː; ʃi]['krɪŋk(ə)ld][hɜː(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv] [smel] [ɪn][rɪ'plaɪ] ,
She crinkled her sense of smell in reply ,
她 皱巴巴的 她 感觉 的 闻 在 回复 ,

她皱了皱鼻子以示回应。

[ænd; ənd][ai]['riːəlaɪzd][ai][wɒz; wəz][nɒt] ['biːɪŋ] [ə'mjuːzd][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .
and I realized I was not being amused at the right time .
和 我 已实现 我 曾是 不是 存在 觉得好笑 在 这 正确的 时间 .

我意识到自己并没有在合适的时机感到快乐。

['æŋkərɪŋ] [hɜː'self] [baɪ][mæg'netɪk] ['prəʊsesɪz] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːv] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)]
Anchoring herself by magnetic processes , she began to weave the atmosphere
锚定 她自己 经过 磁的 流程 , 她 开始 到 编织 这 气氛
['delɪkətli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [teɪst] - [bʌd] ['tendrəlz] .
delicately with her taste - bud tendrils .
轻柔地 和 她 品尝 - 芽 卷须 .

她利用磁力将自己固定下来，开始用味蕾的触须巧妙地编织气氛。

['kwɪkli] [ʃiː; ʃi] ['hɒləʊd] [ðə; ði][eə(r)] ['mɒlɪkjuːlz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'flektɪv] ['mɪrə(r)] ,
Quickly she hollowed the air molecules into a reflective mirror ,
迅速地 她 空心的 这 空气 分子 进入 一个 反光的 镜子 ,

她迅速将空气分子掏空，做成一面反射镜。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['fəʊkəs][ɒn]['aʊə(r)] ['neɪbərɪŋ] [wɜːld] .
and brought it to focus on our neighboring world .
和 带来 它 到 重点 在 我们的 邻接 世界 .

并将焦点转移到我们的邻国。

[ai] [ˈlevɪteɪtɪd] [maɪˈself][ˈɪntuː][ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n][səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmɪrə(r)] .
I levitated myself into a position so that I could look into the mirror .
我 悬浮 我 进入 一个 位置 所以 那 我 可以 看 进入 这 镜子 .

我让自己悬浮起来，以便能够照镜子。

[ðə; ði][nɪə(r)][ˈplænɪt][wɒz; wəz][kwaɪt] [ˌsætɪsˈfæktəri] .
The near planet was quite satisfactory .
这 靠近 行星 曾是 相当 令人满意的 .

那颗近邻行星相当令人满意。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz][ðə; ði] [ɜːθ] .
It was the one you know as the earth .
它 曾是 这 一 你 知道 作为 这 地球 .

那就是你们所知的地球。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [jʌŋ] .
It was young .
它 曾是 年轻的 .

它还很年轻。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [griːn] .
It was green .
它 曾是 绿色的 .

它是绿色的。

[hjuːdʒ] [fɜːn] - [laɪk][plɑːnts] [gruː] [əˈbʌndəntli] [ɒn][ɪts] [ˈsɜːfɪs] .
Huge fern - like plants grew abundantly on its surface .
巨大的 蕨类 - 喜欢 植物 生长 大量 在 它是 表面 .

其表面生长着大量巨大的蕨类植物。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [fuːd] .
It was full of food .
它 曾是 满的 的 食物 .

里面全是食物。

[ænd; ənd][nɪə(r)] .
And near .
和 靠近 .

而且就在附近。

" [ðə; ði][trɪp][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [baɪ] [ˌlevɪˈteɪʃn] , " - [sed] .
" The trip could be made by levitation , " Mjly said .
" 这 旅行 可以 是 制成 经过 悬浮 , " - 说 .

“这次旅行可以通过悬浮术完成，”米利说。

[ai] [hʌŋ] [bæk] .
I hung back .
我 悬挂 后退 .

我留在后面。

" [ˈænɪmlz] [mait] [lɪv; laɪv][ðeə(r)] .
" Animals might live there .
" 动物 可能 居住 那里 .

“那里可能生活着动物。”

[wɪd] [biː; bi] [dɪˈvaʊəd] . "
We'd be devoured . "
我们会 是 吞噬 . "

我们会被吞噬。

" [ai][ˌeɪ ˈem][nɒt][əˈfreɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I am not afraid , " she said .
" 我 是 不是 害怕的 , " 她 说 .

“我不害怕，”她说。

" [wiː; wi] [mait] [nɒt] [get] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .
" We might not get hungry for a time .
" 我们 可能 不是 得到 饥饿的 为了 一个 时间 .

我们可能一段时间内不会感到饥饿。

[let] [ˌjuː 'es]['lɪŋgə(r)][hɪə(r)] [ə'waɪl] .
Let us linger here awhile .
让 我们 萦绕 这里 一会儿 .

我们在这里稍作停留吧。

['leɪtə(r)] [wen] [wiː; wi] [get] ['despərət] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'plænɪtri] [flaɪt] .
Later when we get desperate , there will be time enough for interplanetary flight .
之后 什么时候 我们 得到 绝望的 , 那里 将要 是 时间 足够的 为了 星际 航班 .

以后当我们走投无路的时候，会有足够的时间进行星际飞行。

" [ai] [heit] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['stʌfɪŋ] [maɪ'self] [fʊl] [ɒv; əv][eə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɑːst][fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] [trɪp] .
" I hated the thought of stuffing myself full of air enough to last for the long trip .
" 我 憎恨 这 想法 的 馅 我 满的 的 空气 足够的 到 最后的 为了 这 长的 旅行 .

“我讨厌那种要靠吸入足够的空气来完成长途旅行的感觉。”

- ['loʊərd; 'laʊərd][hɜː(r); hə(r)]['vɪʒuəl] [bʌdz] .
Mjly lowered her visual buds .
- 降低 她 视觉的 花蕾 .

Mjly降低了她的视觉阈值。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['mʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I am going to become a mother , " she said .
" 我 是 去 到 变得 一个 母亲 , " 她 说 .

“我要当妈妈了，”她说。

" [gəʊ] [ðen] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['mʌðə(r)] .
" Go then , and become a mother .
" 去 然后 , 和 变得 一个 母亲 .

“那就去当母亲吧。”

[aɪl] [steɪ] [hɪə(r)] [tɪl] [ai] [get] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [ðen] [dʒɔɪn][juː; jʊ] .
I'll stay here till I get hungry and then join you .
患病的 停留 这里 直到 我 得到 饥饿的 和 然后 加入 你 .

我会待到饿了就来找你们。

" - [ˌʌn'flɛkst] [hɜː(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv] [tʌtʃ] [ænd; ənd][ai] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
" Mjly unflexed her sense of touch and I felt sorry for her .
" - 未弯曲 她 感觉 的 触碰 和 我 毛毡 对不起 为了 她 .

“Mjly失去了触觉，我为她感到难过。”

" [ɪf] [ai][kʊd; kəd][biː; bi][ʃʊə(r)] , " [ai] [sed] , " [ðæt] [nəʊ][waɪld] ['ænɪmlz] [lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,
" If I could be sure , " I said , " that no wild animals live on the earth ,
" 如果 我 可以 是 当然 , " 我 说 , " 那 不 荒野 动物 居住 在 这 地球 ,

“如果我能确定，”我说，“地球上没有野生动物生活着，

[aɪ'd][gəʊ]['suːnə(r)] .
I'd go sooner .
ID 去 很快 .

我会早点去。

" [ʃiː; ʃi] [snæpt] [hɜː(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv] ['bæləns] [ɪn] ['hæpinəs] .
" She snapped her sense of balance in happiness .
" 她 啪啪 她 感觉 的 平衡 在 幸福 .

她高兴得失去了平衡感。

" [ai] [wɪl] [gəʊ] [fɜːst] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" I will go first , " said she .
" 我 将要 去 第一的 , " 说 她 .

“我先来，”她说。

" [ɪf] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [seɪf] , [ai] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] .
" If everything is pleasant and safe , I will return and let you know .
" 如果 一切 是 令人愉快的 和 安全的 , 我 将要 返回 和 让 你 知道 .

“如果一切顺利安全，我会回来告诉你们。”

" [ai] [n'ɒdɪd] [maɪ] ['əʊtɪk] [nɜːvz] [ænd; ənd] [ɒf] [ʃiː; ʃi] [went] .
" I nodded my otic nerves and off she went .
" 我 点头 我的 耳蜗 神经 和 离开 她 去 .

我点了点头，她就走了。

[æz; əz] [juː; jʊ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɑː(r); ə(r)] ['daʊtləs] [ə'weə(r)] , [speɪs] [ˌlevɪ'teɪʃn] [ɪz] [kwaɪt] ['kɒmplɪkeɪtɪd] , [bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'jɒnd] [ə'kʌmplɪʃmənt] .
As you human beings are doubtless aware , space levitation is quite complicated , but not beyond accomplishment .
作为 你 人类 生物 是 毫无疑问 意识到的 , 空间 悬浮 是 相当 复杂的 , 但 不是 超过 成就 .

想必你们人类也知道，太空悬浮非常复杂，但并非无法实现。

[wʌns] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [rest] [ɪz] ['iːzi] .
Once you are able to reach the speed of escape the rest is easy .
一次 你 是 有能力的 到 抵达 这 速度 的 逃脱 这 休息 是 简单的 .

一旦你达到逃脱的速度，剩下的就容易了。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [saɪt] ['træv(ə)lɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [və'lɒsəti] .
But Mjly was young and strong and soon she had disappeared from sight traveling at a tremendous velocity .
但 - 曾是 年轻的 和 强的 和 很快 她 有 消失 从 视线 旅行 在 一个 巨大的 速度 .

但米吉莉年轻力壮，很快就以惊人的速度消失在了视线中。

[ai] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [wɪð] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] [ænd; ənd] [ðen] [ai] ['loʊərd; 'laʊərd] [maɪ'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taɪd(ə)l] [krest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] [sænd] [djuːn] [ænd; ənd] [lɒst] [maɪ'self] [ɪn] [ˌmetə'fɪzɪkl] [θɔːts] .
I followed her as long as I could with the telescope and then I lowered myself to the tidal crest of a nearby sand dune and lost myself in metaphysical thoughts .
我 随后 她 作为 长的 作为 我 可以 和 这 望远镜 和 然后 我 降低 我 到 这 潮汐 波峰 的 一个 附近 沙 沙丘 和 丢失的 我 在 形而上学的 想法 .

我用望远镜尽可能长时间地跟着她，然后我走到附近沙丘的潮汐顶上，陷入了形而上学的思考中。

['ɔːlməʊst] [hɑːf] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['leɪtə(r)] [ai] ['riːəlaɪzd] [ðæt] - [hæd; həd] [biːn] [gɒn] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [ɪk'spektɪd] .
Almost half a year later I realized that Mjly had been gone longer than I expected .
几乎 一半 一个 年 之后 我 已实现 那 - 有 到过 已消失 更长 比 我 预期的 .

将近半年后，我才意识到 Mjly 离开的时间比我预想的要长。

['aɪðə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['iːt(ə)n][baɪ][waɪld] ['ænɪmlz] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] , [ɔː(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ˌem 'iː] .
Either she had been eaten by wild animals on the earth , or she had forgotten me .
任何一个 她 有 到过 吃 经过 荒野 动物 在 这 地球 ， 或者 她 有 被遗忘的 我 .

她要么被地球上的野兽吃掉了，要么把我忘了。

[ai][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] ['ləʊnsəm] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː][mɔː(r)] [mʌnθs] [ai] [wʊd] [get] ['hʌŋgri] .
I was beginning to get lonesome and in a few more months I would get hungry .
我 曾是 开始 到 得到 寂寞 和 在 一个 很少 更多的 几个月 我 会 得到 饥饿的 .

我开始感到孤独，再过几个月我就会饿了。

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɪn'djʊərɪŋ] [tuː] [sʌtʃ] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] [peɪnz] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [taɪm] ,
At the thought of enduring two such excruciating pains at a single time ,
在 这 想法 的 持久 二 这样的 痛苦不堪 疼痛 在 一个 单身的 时间 ，

一想到要同时承受两种如此剧烈的疼痛，

[ai][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][rɪsk][maɪ][laɪf] .
I decided to risk my life .
我 决定 到 风险 我的 生活 .

我决定冒生命危险。

[ai] [wʊd] ['træv(ə)l] [θruː] [speɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] .
I would travel through space to the earth and try to find my beloved .
我 会 旅行 通过 空间 到 这 地球 和 尝试 到 寻找 我的 心爱 .

我会穿越太空来到地球，寻找我的爱人。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [gest] ,
As you may have guessed ,
作为 你 可能 有 猜对了 ，

正如你可能已经猜到的那样，

[ðə; ði]['plænɪt][ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɪz][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [naʊ] [nəʊ] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] ,
the planet on which we had been living is the one you now know as the Moon ,
这 行星 在 哪个 我们 有 到过 活的 是 这 一 你 现在 知道 作为 这 月亮 ，

我们之前居住的星球就是你们现在所知的月球。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] .
and the distance to the earth is comparatively small .
和 这 距离 到 这 地球 是 比较 小的 .

而且到地球的距离相对较小。

[ðə; ði][sænd][djuːnz] [naʊ] [hæv; həv] ['hɑːd(ə)nd] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪd(ə)l] [sweɪ] [ɒv; əv][ɪts] ['sɜːfɪs] [kæn; kən] [biː; bi][felt]['əʊnli] ['slaɪtli] .
The sand dunes now have hardened and the tidal sway of its surface can be felt only slightly .
这 沙 沙丘 现在 有 硬化 和 这 潮汐 摇摆 的 它是 表面 能 是 毛毡 仅有的 轻微地 .

沙丘现在已经硬化，其表面的潮汐摆动只能感觉到轻微的。

[ðə; ði] [muːn] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [tɜːnz] [ɒn][ɪts]['æksɪs][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] ['swiːtli] ['sentɪd] ['saɪənaɪd]

The moon no longer turns on its axis and it has no sweetly scented cyanide

这 月亮 不 更长 转弯 在 它是 轴 和 它 有 不 甜蜜地 香味 氰化物

[ɪn][ɪts] ['ætməsfɪə(r)] .

in its atmosphere .

在 它是 气氛 .

月球不再绕轴自转，其大气层中也不再含有散发甜香的氰化物。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] .

It has no atmosphere of any sort .

它 有 不 气氛 的 任何 种类 .

它没有任何氛围。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][stændz] [naʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [wen] [ai] [left] [ˌaɪ 'tiː] , ['glɔːriəs] [ɪn] [deθ] .

But it stands now as it did when I left it , glorious in death .

但 它 站立 现在 作为 它 做过 什么时候 我 左边 它 , 辉煌 在 死亡 .

但它现在依然像我离开时那样屹立不倒，死后依然辉煌。

[sɪns] [ai] [dɪ'pɑːtɪd] , [nəʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [hæz; həz] [trɒd] [ɪts] [sɔɪl] .

Since I departed , no living thing has trod its soil .

自从 我 已离开 , 不 活的 事物 有 践踏 它是 土壤 .

自从我离开后，就没有生物踏足过这片土地。

[maɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [sens] [ɪn'stɪŋktɪvli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][æz; əz][ai] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [ɜːθ] .

My scientific sense instinctively came to the rescue as I approached the earth .

我的 科学 感觉 本能地 来了 到 这 救援 作为 我 接近 这 地球 .

当我接近地球时，我的科学本能发挥了作用。

[ai] [felt] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['grævəti] ['rentʃɪŋ] [æt; ət][maɪ]['vaɪt(ə)lz][ænd; ənd][səʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ]

I felt a strong gravity wrenching at my vitals and so instead of trying

我 毛毡 一个 强的 重力 扭动 在 我的 命脉 和 所以 反而 的 尝试

[rɪ'vɜːs] [ˌlevɪ'teɪʃn] ,

reverse levitation ,

撤销 悬浮 ,

我感到一股强大的重力冲击着我的要害部位，所以，我没有尝试反向悬浮，

[ai] [spred] [maɪ] ['prəʊsesɪz] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][maɪ][skɪn]

I spread my processes so that the atmosphere caught in the folds of my skin

我 传播 我的 流程 所以 那 这 气氛 捕捉 在 这 折叠 的 我的 皮肤

[ænd; ənd][ai] [keɪm] ['fləʊtɪŋ] ['dʒentli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] [hɑːm] .

and I came floating gently down to the ground without harm .

和 我 来了 漂浮的 轻轻地 向下 到 这 地面 没有 伤害 .

我展开我的行动，让空气被困在我的皮肤褶皱中，然后我轻轻地飘落到地面，毫发无损。

[ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'pɪəd] [θruː] [ðə; ði] ['mɒlɪkjuːl] ['telɪskəʊp] .

The earth was much as it had appeared through the molecule telescope .

这 地球 曾是 很多 作为 它 有 出现 通过 这 分子 望远镜 .

地球的景象与通过分子望远镜看到的景象基本一致。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [griːn] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] , [gʊd] , [rɪtʃ] , ['nʌrɪʃɪŋ] [stʌf] .

It was covered with green vegetation , good , rich , nourishing stuff .

它 曾是 涵盖 和 绿色的 植被 , 好的 , 富有的 , 滋养 东西 .

这里长满了绿色的植被，都是肥沃、肥沃、营养丰富的植物。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːd] - [ænd; ənd][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] .

And there was enough to feed Mjly and me for a million years .

和 那里 曾是 足够的 到 喂养 - 和 我 为了 一个 百万 年 .

这些食物足够我和Mjly吃一百万年。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['ænɪmlz] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] .

There were no animals of any sort .

那里 是 不 动物 的 任何 种类 .

那里没有任何动物。

[ə'gen] [ai] [went] [tuː; tə] [maɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [sens] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
Again I went to my scientific sense for the answer .
再次 我 去 到 我的 科学 感觉 为了 这 回答 .

我再次运用科学思维来寻找答案。

[ai] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [waɪl] ['vedʒtəb(ə)l] [laɪf] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [əd'vɑːnst] , ['ænɪm(ə)l] [laɪf] [hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .
I realized that while vegetable life was far advanced , animal life had yet to appear .
我 已实现 那 尽管 蔬菜 生活 曾是 远的 先进的 , 动物 生活 有 然而 到 出现 .

我意识到，虽然植物生命已经发展得非常先进，但动物生命尚未出现。

- [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðɪs] [taɪp] [ɒv; əv] [laɪf] ['evə(r)] [tuː; tə] [set] [fʊt] [ɒn] [tə'restriəl] [sɔɪl] .
Mjly was the first of this type of life ever to set foot on terrestrial soil .
- 曾是 这 第一的 的 这 类型 的 生活 曾经 到 放 脚 在 陆地 土壤 .

Mjly是第一个踏上陆地的此类生物。

[bʌt; bət] [weə(r)] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] ?
But where was she ?
但 在哪里 曾是 她 ?

但她当时在哪里？

[ɒn] [ðə; ði] [muːn] , [ai] [kʊd; kəd] ['ɒf(ə)n] [ləʊ'keɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['reɪdiəʊ] [kɔːl] .
On the moon , I could often locate her a thousand miles away by a simple radio call .
在 这 月亮 , 我 可以 经常 定位 她 一个 千 英里 离开 经过 一个 简单的 收音机 称呼 .

在月球上，我经常可以通过简单的无线电呼叫找到远在千里之外的她。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [muːn] ,
Although the earth was much larger than the moon ,
虽然 这 地球 曾是 很多 更大的 比 这 月亮 ,

虽然地球比月球大得多，

[ai] [dɪd] [nɒt] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] .
I did not doubt that she was within a thousand miles .
我 做过 不是 怀疑 那 她 曾是 之内 一个 千 英里 .

我毫不怀疑她就在千里之内。

[səʊ] [ai] ['dʒenəˌreɪtɪd] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [kɔːl] .
So I generated power and issued a call .
所以 我 生成的 力量 和 发布 一个 称呼 .

于是我发电并发出了呼叫。

[ai] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'spɒns] .
I waited for the response .
我 等待 为了 这 回复 .

我等待回复。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['fiːbli] [tuː; tə] [maɪ] [æn'tenə] .
It came feebly to my antenna .
它 来了 虚弱地 到 我的 天线 .

它微弱地传到我的天线上。

['juːzɪŋ] [maɪ] [sens] [ɒv; əv] [də'rekʃ(ə)n] , [ai] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
Using my sense of direction , I pushed through the vegetation in search of her .
使用 我的 感觉 的 方向 , 我 推动 通过 这 植被 在 搜索 的 她 .

凭借着方向感，我拨开植被寻找她。

[ai][dɪd][nɒt] ['levɪteɪt] ,
I did not levitate ,
我 做过 不是 悬浮 ,

我没有悬浮起来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['fiːblnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kɔːl]['ɪndəˌkeɪtɪd][ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [hɜːt] [ænd; ənd][ɒn]
because the feebleness of her call indicated she might be hurt and on
因为 这 虚弱 的 她 称呼 表明的 她 可能 是 伤害 和 在
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

因为她虚弱的呼救声表明她可能受伤倒在了地上。

[bɪ'saɪdz] , [ˌlevɪ'teɪʃn] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði] [muːn] .
Besides , levitation is much more difficult on the earth than on the moon .
除了 , 悬浮 是 很多 更多的 难的 在 这 地球 比 在 这 月亮 .

此外，在地球上实现悬浮比在月球上困难得多。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ] [keɪm] [strɒŋgə(r)][tuː; tə][maɪ][nekst][kɔːl][ænd; ənd][ai] [senst] [θruː] ['sev(ə)n][ɒv; əv][maɪ]
The reply came stronger to my next call and I sensed through seven of my
这 回复 来了 更强 到 我的 下一个 称呼 和 我 感觉到的 通过 七 的 我的
['sensɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɪə(r)] .
senses that she was near .
感官 那 她 曾是 靠近 .

我再次拨打电话时，对方的回应更加强烈，我的七种感官都感觉到她就在附近。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , ['prɒbəbli] ['ɪndʒəd] ,
She was on the ground , probably injured ,
她 曾是 在 这 地面 , 大概 受伤 ,

她倒在地上，可能受伤了。

[wɪtʃ] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [rɪ'tɜːnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] .
which explained why she had not returned as she had promised .
哪个 解释 为什么 她 有 不是 返回 作为 她 有 承诺 .

这就解释了为什么她没有像承诺的那样回来。

[ai] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] ['wɪldənəs] , [ə; eɪ] [greɪt] ['mɑːʃi] [pleɪn] .
I came to a patch of wilderness , a great marshy plain .
我 来了 到 一个 修补 的 荒野 , 一个 伟大的 沼泽地 清楚的 .

我来到了一片荒野，一片广袤的沼泽平原。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [swɒmp] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kreɪtə(r)] , [laɪk] [ðəʊz] [kɔːzd] [baɪ] ['mitɪər] ,
In the middle of this swamp was a crater , like those caused by meteors ,
在 这 中间 的 这 沼泽 曾是 一个 火山口 , 喜欢 那些 导致 经过 流星 ,

沼泽中央有一个陨石坑，像是陨石撞击形成的。

[ə; eɪ] [diːp] , ['ʌgli] [skɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [mʌd] .
a deep , ugly scar in the mud .
一个 深的 , 丑陋的 瘢痕 在 这 泥 .

泥泞中一道又深又丑的伤疤。

[ai] ['ʃʌdə] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [maɪ] ['dɑːlɪŋ] - [mait] [hæv; həv]['lændɪd][ðeə(r)] .
I shuddered at the thought that my darling Mjly might have landed there .
我 颤抖 在 这 想法 那 我的 亲爱的 - 可能 有 登陆 那里 .

一想到我亲爱的Mjly可能落到了那里，我就不寒而栗。

[hɜː(r); hə(r)] [wiːkə] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [sens] [mait] [nɒt] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [kjuː] [tuː; tə] [juːz]
Her weaker scientific sense might not have given her the cue to use
她 较弱 科学 感觉 可能 不是 有 给定 她 这 提示 到 使用
[hɜː(r); hə(r)] [skɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pærəʃuːt] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [mis'teik]
her skin as a parachute and she might have made the fatal mistake
她 皮肤 作为 一个 降落伞 和 她 可能 有 制成 这 致命的 错误
[ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'vɜːs] - ['levɪteɪt] .
of trying to reverse - levitate .
的 尝试 到 撤销 - 悬浮 .

她较弱的科学素养可能没有让她意识到可以用皮肤作为降落伞，她可能犯了试图反向悬浮的致命错误。

" - !
" Mjly !
" - !

"Mjly!

" [ai] [kɔːld] , ['spiːkɪŋ] [ə'laʊd] [naʊ] .
" I called , speaking aloud now .
" 我 称为 , 请讲 大声 现在 .

"我大声喊了出来。"

" - !
" Mjly !
" - !

"Mjly!

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? "
Where are you ? "
在哪里 是 你 ? "

你在哪里？"

" - !
" Yljm !
" - !

"Yljm!

[ai] [ˌeɪ 'em] [hɪə(r)] !
I am here !
我 是 这里 !

我在这里！

" [jes] , [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kreɪtə(r)] .
" Yes , the voice came from the crater .
" 是的 , 这 嗓音 来了 从 这 火山口 .

"是的，声音是从火山口传来的。"

['glaɪdɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [rɪm] , [ai] [lʊkt] [daʊn] .
Gliding to its rim , I looked down .
滑翔 到 它是 轮缘 , 我 看起来 向下 .

我滑到边缘，向下望去。

[ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒtəm] .
A pool of water lay on the bottom .
一个 水池 的 水 躺 在 这 底部 .

底部积了一滩水。

[ə; eɪ] ['griːnɪʃ] [skʌm] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
A greenish scum covered the surface .
一个 绿绿色 浮渣 涵盖 这 表面 .

水面上覆盖着一层绿色的浮渣。

[ðə; ði] [skʌm] [muːvd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['taɪni] ['rɪgl] .
The scum moved with a million tiny wriggles .
这 浮渣 已搬 和 一个 百万 微小的 蠕动 .

这些浮渣以无数细小的蠕动移动着。

" [jes] , - , " [keɪm] - [vɔɪs] .
" Yes , Yljm , " came Mjly's voice .
" 是的 , - , " 来了 - 嗓音 .

“是的，Yljm，”Mjly的声音传来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] .
" It is I .
" 它 是 我 .

是我。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)][wʌn] ['biːɪŋ] .
But I am no longer one being .
但 我 是 不 更长 一 存在 .

但我已不再是一个单一的个体。

" [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['mɪljən] ['taɪni] [tʃɜːrps] [dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] .
" And her voice sounded like a million tiny chirps joined together .
" 和 她 嗓音 听起来 喜欢 一个 百万 微小的 啁啾声 加入 一起 .

“她的声音听起来就像一百万只细小的鸟鸣声连在一起。”

" [ai]['lændɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ðæt] [ai] [keɪm] [ə'pɑːt] .
" I landed with such force that I came apart .
" 我 登陆 和 这样的 力量 那 我 来了 除 .

“我落地时冲击力太大，把自己都摔散了。”

[naʊ] [iːtʃ] [ɒv; əv][maɪ] ['bɒdi] [selz] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .
Now each of my body cells lives a life of its own .
现在 每个 的 我的 身体 细胞 生活 一个 生活 的 它是 自己的 .

现在我身体里的每一个细胞都拥有了自己的生命。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [iːtʃ] [sel] [grəuz] [fæt][ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [tuː] .
And now and then each cell grows fat and becomes two .
和 现在 和 然后 每个 细胞 生长 胖的 和 变成 二 .

有时，每个细胞都会膨胀并分裂成两个。

[ai][ˌeɪ 'em][maɪ] ['sɪstəz] , [ai] . . .
I am my sisters , I . . .
我 是 我的 姐妹 , 我 . . .

我是我的姐妹们，我……

" [lets] [nɒt][biː; bi] ['sʌt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Let's not be subtle about it .
" 我们来吧 不是 是 微妙的 关于 它 .

“我们就别拐弯抹角了。”

- [wɒz; wəz][ə; eɪ]['maɪkrəʊb] , [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .
Mjly was a microbe , the beginning of animal life on the earth .
- 曾是 一个 微生物 , 这 开始 的 动物 生活 在 这 地球 .

Mjly 是一种微生物，是地球上动物生命的起源。

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] [tə'deɪ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðəz] ,
She lives today , she is and always will be her sisters , her mothers ,
她 生活 今天 , 她 是 和 总是 将要 是 她 姐妹 , 她 母亲们 ,

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .
herselves and her ancestors .
她自己 和 她 祖先 .

她今天活着，她过去是、现在是、将来也永远是她的姐妹、她的母亲、她自己和她的祖先。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] , [fɔː(r); fə(r)]['maɪˌkroʊbz][duː; də] [nɒt] [daɪ] — [dʒʌst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [daɪ] .
But there are few ancestors , for microbes do not die — just part of themselves die .
但 那里 是 很少 祖先 , 为了 微生物 做 不是 死 — 只是 部分 的 他们自己 死 .

但微生物的祖先很少，因为微生物不会死亡——只是自身的一部分会死亡。

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt][daɪ] .
And I do not die .
和 我 做 不是 死 .

我不会死。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [krept] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [weə(r)] [ai] [wɪl] [lɪv; laɪv][fər'evə(r)] .
For I crept away into a hole in the ground , where I will live forever .
为了 我 悄悄地爬 离开 进入 一个 洞 在 这 地面 , 在哪里 我 将要 居住 永远 .

我悄悄地躲进了一个地洞里，我将永远生活在那里。

[ai][duː; də][nɒt] [stɑːv] , [fɔː(r); fə(r)] [ruːts] [riːtʃ] [ˌem 'iː][hɪə(r)] .
I do not starve , for roots reach me here .
我 做 不是 饿死 , 为了 根 抵达 我 这里 .

我不会挨饿，因为我的根系在这里扎根。

[bʌt; bət][ai] [mɪs] [maɪ] [lʌv] [laɪf] [wɪð] - .
But I miss my love life with Mjly .
但 我 错过 我的 爱 生活 和 - .

但我很怀念和Mjly的爱情生活。

[ai][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi][ə; eɪ]['mʌðə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ]['sɪstə(r)] .
I can never be a mother or a sister .
我 能 绝不 是 一个 母亲 或者 一个 姐姐 .

我永远不可能成为母亲或姐妹。

[ai] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['ləʊnsəm] [əʊld][biː iː em] .
I will always be me , a lonesome old bem .
我 将要 总是 是 我 , 一个 寂寞 老的 贝姆 .

我永远都是我，一个孤独的老家伙。

. . . [ðə; ði] [end]
. . . THE END
. . . 这 结尾

剧终

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ɪf] [wɜːld] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][dʒʊ'laɪ] - .
This etext was produced from If Worlds of Science Fiction July 1954 .
这 电子文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说 七月 - .

本电子文本出自1954年7月出版的《如果科幻世界》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

[tuː] [ə'kəːrəns, -'kʌ-] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] - ['vaɪzəri] - [hæv; həv] [biːn] [ə'mendɪd] [tuː; tə] ['vɪʒuəl] .
Two occurrences of the word ' visory ' have been amended to visual .
二 发生 的 这 单词 - 监察员 - 有 到过 修订版 到 视觉的 .

文中两处“visory”一词已改为“visual”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神